



YAU YAT CHUEN GARDEN CITY CLUB  
又一村花園俱樂部

# WINTER

會員通訊

MEMBER'S NEWSLETTER

2024

冬  
三

10 years+  
商界展關懷  
caring company  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

# 餐飲精選呈獻

## DINING HIGHLIGHTS

中菜廳美饌推廣

PROMOTIONS - CHINESE RESTAURANT

一月至三月 JANUARY – MARCH

### 足料好味賀歲年糕 (一月)

#### TASTY NEW YEAR CAKES FOR FESTIVE CELEBRATION (JAN)



選購年糕是中國人慶祝農曆新年的傳統習俗，取其年年高之意。中菜廳將推出多款賀歲年糕，包括：臘味瑤柱蘿蔔糕、五香芋頭糕、椰汁年糕及桂花馬蹄，款款足料上乘，味道絕有保證，總有一款適合你！

Purchasing New Year cakes is a traditional custom for Chinese people to celebrate the Lunar New Year, symbolizing progress year after year. Chinese Restaurant will offer a variety of festive cakes, including: Preserved Meat Turnip Cake, Five-Spice Taro Cake, Coconut Milk New Year Cake, and Osmanthus Water Chestnut Cake. Each cake is made with premium ingredients, ensuring exceptional taste. There is definitely one that suits your palate!

### 香辣牛筋煲 (二月)

#### SEASON MUTTON CLAYPOT (FEB)

初春忽冷忽熱，潮濕的天氣總讓人想進食一些辛辣惹味的菜色，醒醒胃口！中菜廳主廚特別炮製一款香辣美食，牛筋配合濃郁醬料燜煮入口即融化，而醬汁香辣惹味，用來配飯十分滋味暖胃，值得一試。

In early Spring, the weather fluctuates between cold and hot, and the dampness often makes people crave some spicy and flavorful dishes to awaken their appetites! Chinese Restaurant's chef has specially prepared a spicy and fragrant delicacy. The beef tendon, cooked with rich sauces, melts in your mouth, while the spicy and flavorful sauce pairs perfectly with rice, making it a delicious and stomach-warming choice that is definitely worth a try.



### 潮式凍馬友 (三月)

#### COLD THREADFIN FISH (MAR)



馬友被視為魚中佳品，每年二月三月最為甜美，是品嚐的最好時間。中菜廳主廚以潮式方法處理馬友，肉質鮮嫩又保留了鮮味，再沾上一點豆醬一起食用，鮮味更為提升，是經典組合菜色。

Threadfin Fish is regarded as a premium fish, at its sweetest in February and March each year, making it the best time to savor. Chinese Restaurant's chef prepares it using Teochew methods, ensuring the meat remains tender while retaining its freshness. When paired with a touch of bean sauce, the flavor is elevated even further, creating a classic and delightful combination of flavors.

# 餐飲精選呈獻 DINING HIGHLIGHTS

地錦廳美饌推廣

PROMOTIONS - VERBENA CAFÉ

一月至三月 JANUARY – MARCH

## 乙巳蛇年賀年坊 (一月) LUNER NEW YEAR FAIR (JAN)



農曆新年是中國人非常重視的傳統節日，家家戶戶都花心思選購各式禮品款待賓客或饋贈親友。地錦廳將繼續設置賀年坊，陳列精選時令乾貨、秀麗台灣蘭花等超值禮品，讓你輕鬆辦年貨，輕鬆歡度新春。

Lunar New Year is a traditional festival highly valued by the Chinese people. Every household carefully selects various gifts to entertain guests or give to relatives and friends. Verbena Café will continue to set up a Lunar New Year Fair, showcasing selected seasonal dried goods, beautiful Taiwanese orchids, and other great value gifts, making it easy for you to prepare for Lunar New Year and celebrate occasion with ease.

## 情人節浪漫滋味精選 (二月) ROMANTIC FLAVOURS SELECTED FOR VALENTINE'S DAY (FEB)

地錦廳現誠邀會員與摯愛於2月14日情人節前來一起品嚐充滿愛意的套餐。西廚團隊將悉心炮製美味晚餐，讓你免卻煩惱，與愛侶沉醉於浪漫氣氛共嚐美食，甜蜜渡過情人節之夜。

Verbena Café cordially invites members and their loved ones to come and enjoy a heartfelt set menu filled with love on 14 February, Valentine's Day. Our Western culinary team will carefully prepare a delicious dinner, relieving you of worries and allowing you and your partner to indulge in a romantic atmosphere, savoring food together and spending a sweet Valentine's night.



## 春日鮮果美饌 (三月) DELICIOUS SPRING FRUIT DISHES (MAR)



春回大地，當造食材眾多，當中包括甜美水果。地錦廳西主廚將嚴選合時水果入饌，炮製多款充滿果香的菜式，款款清新怡人，啖啖鮮甜果肉，定能令大家胃口大增。

As Spring returns to the earth, an abundance of fresh ingredients emerges, including sweet fruits. The chef of Verbena Café will carefully select seasonal fruits to prepare a variety of fruit-infused dishes. Each dish is fresh and delightful, with a burst of fruity flavors that are sure to whet your appetite and leave you craving for more.

# 活動推廣

## UPCOMING WORKSHOPS & EVENTS

一月至三月 JANUARY – MARCH

### 手工藝班 – 蛇年戳戳掛飾 (一月)

#### HANDICRAFT WORKSHOP – FESTIVE STAMPING PENDANT (JAN)



適逢農曆新年，家家戶戶都喜歡掛上應節飾物來點綴家居，讓家中多點節日氣氛，但要找到自己喜歡的款式是可遇不可求？不如親手製作一個，定會滿心歡喜。新年，快快聯絡會員事務部報名哄自己開心！

As the Lunar New Year approaches, every family enjoys decorating their homes with festive ornaments to create a holiday atmosphere. However, it is difficult to find out your favourite one. Why not make one yourself? It will surely bring you joyfulness. To add delight to the New Year, simply contact Members' Affairs Department to enroll for making decorations!

### 自創賀年揮春 迎接祝福盼望 (一月至二月)

#### FAI CHUN PENMANSHIP EMBRACING BLESSINGS AND HOPE (JAN - FEB)

農曆新年將近，大家都喜歡在家中張貼揮春寓意新一年帶來好運。康樂部繼續設置攤位，讓會員即席揮毫，寫上自己心儀的祝福和盼望。

俱樂部在此預祝大家蛇年當旺，身體健康。

With the Lunar New Year approaching, everyone enjoys hanging up festive couplets at home symbolizing good luck for the upcoming year. Recreation Department will continue to set up a booth for members to spontaneously write down their well-wishes and hopes. The Club wishes everyone a prosperous Year of the Snake and good health in advance.



### 2025 元老聯賽 (一月至三月)

#### VETERANS LEAGUE 2025 (JAN - MAR)

由中國香港元老網球總會舉辦的新一屆元老聯賽，將於1月至3月期間進行各場賽事。俱樂部代表隊已積極備戰，期望順利進級，為俱樂部爭奪殊榮。歡迎會員到場為他們打打氣。

The upcoming Veterans League, organized by the Hong Kong, China Veterans Tennis Association, will feature matches from January to March. The Club's representative teams have been preparing diligently, aiming to progress successfully and compete for honors on behalf of the Club. Members are welcome to come and cheer for them.



# 活動推廣

## UPCOMING WORKSHOPS & EVENTS

一月至三月 JANUARY – MARCH

### 健身資訊日 (一月至三月)

#### FITNESS INFORMATION DAY (JAN - MAR)

好讓會員有效達致身心健康，投入健康積極的生活。康樂部將於1月至3月期間每月舉辦一次健身資訊日，幫助會員掌握日新月異的健身保健資訊。把握機會，密切留意每月活動日期!

To help members achieve physical and mental health effectively and embrace a healthy lifestyle, Recreation Department will be organizing a Fitness Information Day once a month during January and March. This event aims to assist members in staying informed about the latest fitness and health information. Seize the opportunity and stay tuned for these monthly event dates!



### 2025 網球比賽 (三月)

#### 2025 TENNIS TOURNAMENT (MAR)

每年一度之網球比賽將於2025年3月舉行，相信各網球好手已準備就緒，報名參加比賽，在球場上與其他參賽者相互較勁，決一高下。請大家留意康樂部發放的比賽章程，踴躍報名參加!

The annual tennis tournament will be held in March 2025. It is believed that all tennis enthusiasts are ready to sign up for the competition, compete with other participants on the court, and determine the winner. Please pay attention to the tournament flyer distributed by Recreation Department and remember to enroll enthusiastically!



### 金曲樂韻悠揚歌唱訓練班 (一月至三月)

#### THE SOUNDS OF MUSIC – SINGING CLASS (JAN - MAR)

歌唱不單是自娛娛人的消遣，同時可抒發感情，而專業的訓練更能夠為歌唱者的身心帶來益處，導師Andy柯漢強先生會根據歌唱者的聲帶嗓音的特色，協助他們找到自己的最佳音域，提高歌唱水平。如有興趣，歡迎聯絡康樂部職員查詢及報名。

Singing is not just a hobby for entertainment, but it is also a way to express emotions. Professional training can benefit singers both mentally and physically. Mr. Andy Or, the instructor, will help singers discover their optimal vocal range and improve their singing skills based on their vocal characteristics. If you are interested, feel free to contact Recreation Department for enquiries and enrollment.



註：尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。

Note: There are other leisure and interest classes available for members to participate in.

Please pay attention to future event promotions for more details.



# 會員活動回顧 MEMBERS' EVENTS RECAP



## 哈佬喂萬聖節嘉年華 (十月) BOO BOO HALLOWEEN PARTY (OCT)

今年哈佬喂萬聖節嘉年華首次在下午時段舉行，眾多會員仍不減興致，到場支持，感受節日色彩。各有趣攤位遊戲，每位會員都樂在其中，而今年新增的海盜船充氣彈床更吸引了更多會員特意帶同小會員前來盡興一番。此外，第二屆古靈精怪扮嘢比賽得勝者也順利誕生，大家都享受扮鬼扮馬的樂趣，一起穿上鬼怪服飾匯聚俱樂部歡度一個晴朗下午。

This year, Boo Boo Halloween Party was held for the first time during afternoon, and despite the change in timing, many members enthusiastically attended to support the event and immerse themselves in the festive mood. Various fun game booths were set up, delighting every member in attendance. The newly added pirate ship inflatable bouncy castle attracted even more members, especially those who brought along their little ones to have a great time. Moreover, the winner of the 2nd Fun & Quirky Costume Contest was successfully crowned, with everyone enjoying the fun of dressing up as ghosts and monsters. Together, in their spooky costumes, they gathered at the Club to celebrate a sunny afternoon of joy and merriment.



## 2024年會員大會 2024 GENERAL MEETING

2024年會員大會已於11月26日(星期二)圓滿結束，當日眾多會員出席支持，一起選出第三十四屆委員會委員選舉當選候選人，並且踴躍提出寶貴意見，積極與委員會委員交流卓見。在此，我們感謝委員會委員及小組委員會委員在過往一年不遺餘力的付出，為俱樂部服務，有助俱樂部改善服務設施。

2024 General Meeting concluded successfully on 26 November (Tuesday), with a significant turnout of members showing their support. Together, they elected candidates for election of the Club 34th General Committee Members and actively shared valuable insights, engaging in constructive discussions with the committee members. We extended our gratitude to the Committee Members and Sub-committee Members for their tireless dedication over the past year in serving the Club, contributing to the improvement of service facilities and operations.



# 會員活動回顧 MEMBERS' EVENTS RECAP



## 第29屆乒乓球比賽

### THE 29TH TABLE TENNIS TOURNAMENT

本俱樂部第29屆乒乓球比賽已於11月圓滿舉行，每位參賽健兒全程投入，使出混身解數，為大家呈現了一場精彩的賽事，相信每位會員都必定有一個難忘的比賽回憶。再次恭喜各得獎者及多謝你們踴躍參與支持！

The 29th Table Tennis Tournament of the Club has concluded during Nov successfully. Each participant put their heart and soul into the competition, showcasing their skills and determination, which resulted in a thrilling event. We believe that every member must have created unforgettable memories from this competition. Congratulations to all the winners, and thank you all for your enthusiastic participation and support!



## 手工藝 - 聖誕松果小樹

### HANDICRAFT WORKSHOP - X'MAS PINECONE LITTLE TREE

一眾會員興致勃勃參與手工藝班製作節慶松果小樹迎接聖誕節，他們專心聆聽導師的指導，加上自己的創意，親手製作出專屬自己的繽紛聖誕小樹，最後開心地將完成品帶回家增添節日色彩。

A group of enthusiastic members eagerly participated in a handicraft class to create festive pine cone trees in anticipation of Christmas. They attentively listened to the guidance of their instructor, adding their own creative touches to craft colorful and personalized Christmas trees. In the end, they joyfully took their completed creations home to add a touch of holiday cheer to their surroundings.

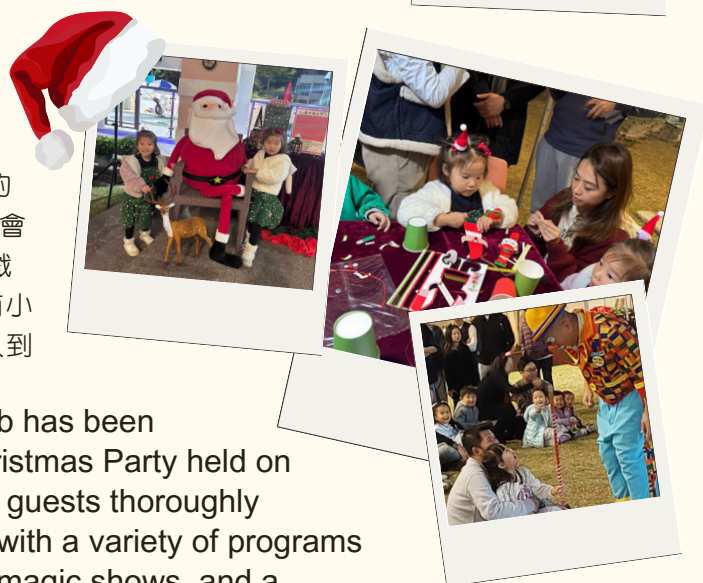


## 聖誕節派對2024

### CHRISTMAS PARTY 2024

聖誕節這個普天同慶的日子，俱樂部悉心換上了色彩繽紛的聖誕裝飾。在12月24日平安夜當日也舉辦了聖誕節派對，會員及其來賓在個這節慶活動中盡興。當晚節目豐富，有遊戲攤位、手工藝工作坊、小丑魔術表演、有獎競猜遊戲。所有小會員與家人歡度了一個難忘的平安夜！更開心的是聖誕老人到場與各會員打招呼，同大家拍照留念。

On Christmas, a day of universal celebration, the Club has been meticulously adorned with colorful decorations. A Christmas Party held on 24 Dec was a great success, with members and their guests thoroughly enjoying the festive activities. The evening was filled with a variety of programs including game booths, handicraft workshops, clown magic shows, and a guessing Game, providing all children members and their families with an unforgettable Christmas Eve celebration! Adding to the joy, Santa Claus made a special appearance to greet all the members, taking photos and creating lasting memories with everyone.



# 俱樂部通告 CLUB NOTICE

## NOTICE 通告1 設施優化工程 FACILITY IMPROVEMENT PROJECTS

本俱樂部已在2024年10月至12月期間分別進行/ 跟進以下各項設施的改善工程，以確保會員在使用設施時有良好的體驗：

The Club has carried out the enhancements for the following facilities from October to December 2024 to ensure that members have a good experience when enjoying the facilities:



### 11月已完成 Completed in November

- 室外游泳池翻新重開 Reopen of Outdoor Swimming Pool
- 更換健身室男洗手間尿兜 Replace the urinals in the Male Restroom of Exercise Room
- 優化壁球場地板 Optimizing the Squash Court flooring



### 12月已完成 Completed in December

- 優化康樂部接待處、康樂部走廊及3號乒乓球室的冷氣系統設備 Replacing 3 air handling units of air-conditioning service for Recreation reception counter and its corridor, and No. 3 Table Tennis Room



### 計劃中的工程 Projects under progressing

- 室內游泳池年度檢測及更換池水 (預計2025年1月下旬完成) Annual inspection and water replacement for Indoor Swimming Pool (expected completion by late Jan 2025)
- 換網球場防風網 (預計2025年1至3月期間完成) Replacing the windbreak net for Tennis Courts (expected completion during Jan & Mar 2025)

## NOTICE 通告2 響應環保 回收聖誕樹 SUPPORTING ENVIRONMENTAL PROTECTION RECYCLING X'MAS TREE

為響應環境保護署的呼籲，本俱樂部於今年繼續參與“天然聖誕樹回收計劃”，我們已於1月2日將聖誕樹送往指定收集站林·區，循環再造成有用物料，轉廢為材。

In response to the call from Environmental Protection Department, the Club has continued to participate in the "Natural Christmas Tree Recycling Programme" this year. We have sent the Christmas tree to the designated location, Y-PARK on 2 January for recycling into useful materials, reducing yard waste disposal.



## NOTICE 通告3 休憩廳使用守則 USAGE RULES OF READING LOUNGE

溫馨提示：

Friendly Reminder：

- 使用者在休憩廳內須減低聲浪，以免騷擾其他使用者。
- 每位使用者須遵守俱樂部總經理及其職員之指示。
- Each user is required to keep noise to a minimum level to avoid disturbing other users.
- Each user must abide by the instructions of the Club's General Manager and his/her staff.







**YAU YAT CHUEN GARDEN CITY CLUB**

又一村花園俱樂部

# WINTER

## 查詢及訂座熱線

### ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES

**MEMBERSHIP & RECEPTION**

會籍及接待處

**2397 4311**

**MEMBERSHIP@YYCCLUB.ORG**

**CHINESE RESTAURANT**

中菜廳

**2397 4951**

**FNB@YYCCLUB.ORG**

**VERBENA CAFÉ**

地錦廳

**3580 0701**

**COFFEESHOP@YYCCLUB.ORG**

**CARD ROOM**

棋牌室

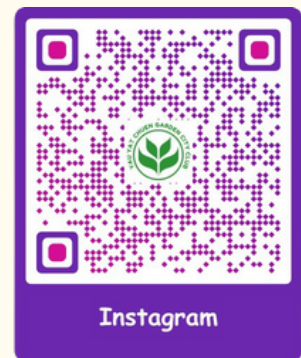
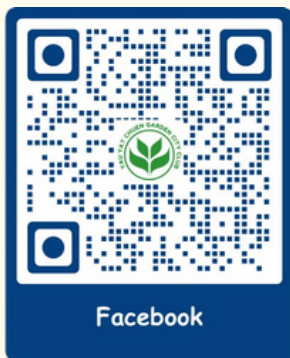
**2397 4954**

**RECREATION & SPORTS**

康樂及體育

**2397 4950**

**RECREATION@YYCCLUB.ORG**



**+852 2397 4311**



**www.yycclub.org**



**mailbox@yycclub.org**



**+852 2397 4419**

九龍塘又一村高槐路7號  
7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong

@ All right reserved.